

CHARLIE CHAPLIN

چارلی چاپلین

زبان انگلیسی

پہلے

کتابهای کوچک • تمرین های بزرگ

کینوان نظری عدلے



● In the name of God

وقتی زندگی صد دلیل برای گریه کردن
به شما نشان می‌دهد، شما هزار دلیل
برای خندیدن به آن نشان دهید.

چارلی چاپلین



زبان انگلیسی
پُرآموزے

کتاب‌های کوچک • تمرین‌های بزرگ



حق چاپ برای ناشر محفوظ می‌باشد و هر گونه استفاده به هر شکلی بدون اجازه کتبی ناشر،
خلاف انسانیت است.

مرکز پخش: تهران، فلکه چهارم تهرانپارس، خیابان شهید زین‌الدین، نبش کوچه شهید مظفری،
پلاک ۱۰۱۲، طبقه دوم، موسسه علمی فرهنگی پُرآموزی

تلفن: ۷۷۰۶۵۴۳۴ - ۷۷۰۵۶۵۳۹ - ۷۷۳۷۱۷۱۳

به نام دوست

مجموعه‌ی «کتاب‌های کوچک، تمرین‌های بزرگ» برگرفته از کلیپ‌ها و نوشته‌های متنوع و باارزشی است که هم می‌توانند درک زبان انگلیسی ما را متحول کنند و هم عمق اندیشه‌ورزی ما را. این مجموعه، خواننده (پُرآموز) را در مسیری اندیشه‌ورزانه تشویق به استفاده و به کاربردن آموخته‌های زبان انگلیسی‌اش می‌کند و در مسیر مقایسه‌ی ثمره‌ی تلاش خود با آنچه در اصل گفتار یا نوشتار بومی مطلب وجود دارد، دانش او را به علمی عملی و همراه تبدیل می‌نماید.

هر چند این مجموعه برای کلیه زبان‌آموزان و علاقه‌مندان به زبان انگلیسی کاربردی است اما پُرآموزانی که در کلاس‌های حضوری موسسه پُرآموزی شرکت جسته‌اند درک عمیق‌تری از مفاهیم علایم خاص به کار رفته در متن کتاب خواهند داشت و همچنین از فرصت بحث و بررسی نکات تکمیلی و جذاب هر کتاب، در کلاس‌های حضوری مربوطه برخوردار هستند. در خاتمه خداوند را سپاس می‌گویم که توفیق انجام این مهم را به ما عنایت نمود و از عزیزانی که علاوه بر سهم دوستی و همراهی، در تخصص‌های زیر یاریم کردند کمال تشکر را دارم:

امیر یعقوب، طراحی گرافیک و صفحه‌آرایی

بنیامین احمدی سنگاچین، تدوین فیلم

گلبو فروزان، ویراستاری ترجمه

و همچنین سر کار خانم الهام کبودی که موجبات انتشار این کتاب را فراهم نمودند.

علاقه مندان به کسب اطلاعات در خصوص روش
ابداعی و خلاقانه یادگیری زبان انگلیسی و کلاس‌های
حضوری پُرآموزی می‌توانند با شماره های زیر تماس
گرفته و یا از طریق وب سایت، تلگرام و اینستاگرام،
پُرآموزی را دنبال نمایند:



۷۷ ۳۷ ۱۷ ۱۳- ۷۴۴ ۵۵ ۲۰۰



www.poramoozi.me



@poramoozi



@poramoozi



ترجمه من:



چارلی چاپلین می‌گه: وقتی بچه بودم، با پدرم رفتم برای یه نمایش سیرک.

تو یه صف طولانی برای خریدن بلیط‌های ورودی ایستاده بودیم.

یه خانواده‌ی شش بچه‌ای با پدرمادرشون، اونا جلوی ما ایستاده بودن.

به آدمای فقیر می‌ومدن. لباس‌های کهنه اما تمیز پوشیده بودن.

بچه‌های این خانواده خیلی خوشحال بودن، داشتن راجع به نمایش پیش رو صحبت می‌کردن.

زمانی که نوبتشون تو صف رسید؛ پدر جلو رفت تا بلیط رو برای سیرک بخره و قیمت ورودی رو پرسید.

Charlie Chaplin saying when I was a child, I went with my father for a circus show.

'tʃɑ:li 'tʃæplən 'seɪŋ wen aɪ wəz ə tʃaɪld, aɪ went wɪð maɪ 'fɑ:ðər fɔ: ə 'sɜ:kəs ʃəʊ.

We were standing in a long queue to purchase entry tickets.

wɪ wɜ: 'stændɪŋ ɪn ə lɔŋ kju: tu: 'pɜ:rtʃəs 'entri 'tɪkəts.

A family of six children and their parents, they were standing in front of us.

ə 'fæməli ʌv sɪks 'tʃɪldrən ænd ðeɪ 'peərənts, ðeɪ wɜ: 'stændɪŋ ɪn frʌnt ʌv ʌs.

They looks like poor people. They were wearing old clothes but clean.

ðeɪ lʊks laɪk pu: 'pi:pəl. ðeɪ wɜ: 'weɪŋ ould kləʊðz bʌt klaɪn.

The children of this family were so happy; they were talking about this coming show.

ðə 'tʃɪldrən ʌv ðɪs 'fæməli wɜ: səʊ 'hæpi; ðeɪ wɜ: 'tɔ:kiŋ ə 'baʊt ðɪs 'kʌmɪŋ ʃəʊ.

Once their turn comes in the queue, the father went ahead to purchase tickets for the circus and he asked for the price of entry.

wʌns ðeɪ tɜ:n kʌmz ɪn ðə kju:, ðə 'fɑ:ðər went ə 'hed tu: 'pɜ:rtʃəs 'tɪkəts fɔ: ðə 'sɜ:kəs ænd hi æskt fɔ: ðə praɪs ʌv 'entri.

از وقتی که هزینه‌ی ورود فهمید صورت پدر رنگ پریده و منجمد بود. شروع کرد به صحبت کردن با همسرش.

چارلی چاپلین گفت: "تو این لحظه؛ پدرم دست برد تو جیبش، ۲۰ دلار بیرون آورد و انداختش رو زمین."

بعدش، پدرم ۲۰ دلار رو برداشت و دستشو رو شونه‌ی این مرد گذاشت و بهش گفت: "این پول انداختی."

سپس مرد با چشمای پر از اشک به بابام نگاه کرد و بهش گفت: "ممنونم ازت."

پس اونا رفتن داخل نمایش. پدرم دست منو کشید و ما صف ترک کردیم؛ چون پدرم فقط اون ۲۰ دلار رو داشت که داد به اون مرد.

از اون روز بیشتر به پدر عزیزم مفتخر بودم. (بیشتر به پدر عزیزم افتخار می کردم).

این کار پدرم زیباترین نمایشی بود که تماشا کردم؛ حتی کارش قشنگ تر از اون سیرکی بود که ندیدیم."

From that day, I was more proud of my dear father. This action of my father was most beautiful show I watched; even his action was more beautiful than that circus which we did not see.”

frʌm ðæt deɪ, aɪ wʌz mɔː praʊd ʌv maɪ diːr 'fɑːðər. ðɪs 'ækʃən ʌv maɪ 'fɑːðər
wʌz moʊst 'bjʊtəfəl ʃəʊ aɪ wɑːtʃt; 'ɪvɪn hɪz 'ækʃənwʌz mɔːr 'bjʊtəfəl ðæn ðæt
'sɜːkəs wɪtʃ wi dɪd nɒt si.”

مجموعه‌ی «کتاب‌های کوچک، تمرین‌های بزرگ» برگرفته از کلیپ‌ها و نوشته‌های متنوع و باارزشی است که هم می‌توانند درک زبان انگلیسی ما را متحول کنند و هم عمق اندیشه‌ورزی ما را. این مجموعه، خواننده (پُرآموز) را در مسیری اندیشه‌ورزانه تشویق به استفاده و به کار بردن آموخته‌های زبان انگلیسی‌اش می‌کند و در مسیر مقایسه‌ی ثمره‌ی تلاش خود با آنچه در اصل گفتار یا نوشتار بومی مطلب وجود دارد، دانش او را به علمی عملی و همراه تبدیل می‌نماید.

پُرآموز

موسسه تخصصی فرهنگی
WWW.PORAMOOZI.COM

قیمت: ۷۵,۰۰۰ ریال

۲۹ ۵۶۵ ۷۷۰ • ۲۰۰ ۵۵ ۷۷۴